Porównanie tłumaczeń Liczb 32:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Nebo,\* i Baal-Meon\*\* – pod zmienionymi nazwami – i Sibmę, i miastom, które odbudowali, nadali (swoje) nazwy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nebo i Baal-Meon — pod zmienionymi nazwami — oraz Sibmę, a odbudowanym przez siebie miastom nadali swoje nazwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nebo, Baal-Meon, ich nazwy zmieniono, także Sybma; a miasta, które zbudowali, nazwali od swoich imion. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Nebo, i Baalmeon, odmieniwszy im imiona, także Sabana; i dali imiona insze onym miastom, które pobudowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Nabo, i Baalmeon, odmieniwszy im imiona, Sabama też; dając nazwiska miastom, które zbudowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | następnie Nebo, Baal-Meon ze zmianą nazwy oraz Sibma i nadali nazwy miastom, które odbudowali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nebo i Baal-Meon oraz Sybmę i nadali nazwy miastom, które odbudowali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nebo, Baal-Meon, zmieniając te dwie nazwy, oraz Sibma, i nadali nazwy miastom, które odbudowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nebo, Baal-Meon oraz Sibma i nadali swoje nazwy tym miastom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nebo, Baal-Meon (o zmienionej nazwie) i Sibmę i nadali swoje nazwy miastom, które odbudowali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Newo, Baal Meon, zmieniając nazwy [dwóch ostatnich, bo były nazywane od imion bożków] i Siwma. I nazwali [innymi] imionami [zamiast poprzednich] imion miasta, które zbudowali.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Веелмеон, огороджені довкруги, і Севаму, і назвали за їхніми іменами імена міст, які збудували. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nebo i Baal–Meon, których nazwy zmieniono, oraz Sebmę; i przydali swoje nazwy do nazw miast, które odbudowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Nebo, i Baal-Meon – ich nazwy zmieniono – oraz Sibmę; a miastom, które odbudowali, zaczęli nadawać nazwy od swoich imion. |

1. 1) W G brak Nebo. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg PS: בעלמון . [↑](#footnote-ref-3)